

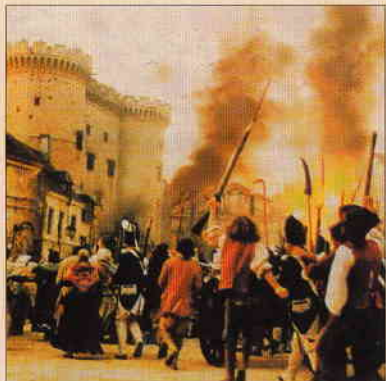
LA RÉVOLUTION FRANÇAISE

BANDE
ORIGINALE
DU
FILM

Musique
composée
et dirigée par
Georges DELERUE



LA RÉVOLUTION FRANÇAISE 1 : LES ANNÉES LUMIÈRE (1 989)



Durée du film *Movie length* : 250 minutes
Réalisation *Direction* : Robert Enrico
Scénario *Screenplay* : David Ambrose
Dialogue français : Daniel Boulanger
Photo *Cinematography* : François Catonné
Montage *Editing* : Patricia Némy
Costumes : Catherine Leterrier
Décors *Sets* : Jean-Claude Galloin
Production : Les Films Ariane
Interprètes *Cast* : Klaus Maria Brandauer, Jane Seymour, François Cluzet, Jean-François Balmer, Andrzej Seweryn, Marianne Basler, Sam Neill, Peter Ustinov, Marc de Jonge, Gabrielle Lazure, Vittorio Mezzogiorno, Christopher Thompson
Compositeur *Composer* : Georges Delerue
Orchestre *Orchestra* : British Symphony Orchestra
Contracteur *Contractor* : Nat Peck
Enregistré au *Recorded at* : Studio CBS London

LA RÉVOLUTION FRANÇAISE 2 : LES ANNÉES TERRIBLES (1 989)



Durée du film *Movie length* : 244 minutes
Réalisation *Direction* : Richard Heffron
Scénario *Screenplay* : David Ambrose
Dialogue français : Daniel Boulanger
Photo *Cinematography* : Bernard Zitzerman
Montage *Editing* : Martine Barraqué, Peter Hollywood
Costumes : Catherine Leterrier
Production : Les Films Ariane
Interprètes *Cast* : Klaus Maria Brandauer, Jane Seymour, François Cluzet, Jean-François Balmer, Andrzej Seweryn, Marianne Basler, Sam Neill, Christopher Lee, Jean-François Stevenin, Serge Dupire, Christopher Thompson
Compositeur *Composer* : Georges Delerue
Orchestre *Orchestra* : British Symphony Orchestra
Contracteur *Contractor* : Nat Peck
Enregistré au *Recorded at* : Studio CBS London

La première partie de LA RÉVOLUTION FRANÇAISE, Les Années Lumière, raconte les débuts de la Révolution, de 1789 jusqu'à l'été 1792. Le peuple est scandalisé par les dépenses de la Cour et crie famine. Le roi Louis XVI (J.F. Balmer) perd toute autorité et est gardé prisonnier aux Tuileries par l'Assemblée nationale, nouvellement créée. Orateur très populaire, le révolutionnaire Georges Danton (K.M. Brandauer) devient ministre de la justice. Ce bon vivant matérialiste est soupçonné par ses adversaires de toucher des pots-de-vin de personnes intéressées à profiter du nouveau régime.

The first part of THE FRENCH REVOLUTION, The Years of Light, tells of the beginning of the Revolution, from 1789 until the summer of 1792. The country is ruined by expenditures of the Court and the ordinary people suffer famine. King Louis the Sixteenth (J.F. Balmer) loses his authority and is imprisoned by the new National Assembly. A very popular orator, the revolutionary Georges Danton (K.M. Brandauer) becomes the Minister of Justice. This jovial and materialistic fellow is suspected by his enemies of accepting bribes from people interested in taking advantage of the new system.

La seconde partie de LA RÉVOLUTION FRANÇAISE, Les Années terribles, décrit le régime de terreur de 1793 et 1794, marqué par l'influence du révolutionnaire fanatique Robespierre (A. Seweryn). Sont condamnés à la guillotine, nouvellement inventée, le Roi et son épouse Marie-Antoinette (Jane Seymour), ainsi que de très nombreux aristocrates. En conflit avec Robespierre, Danton est accusé de corruption et de conspiration contre l'État. Il est à son tour exécuté en compagnie de son ami Desmoulins (F. Cluzet). Peu après, le tyrannique Robespierre subit le même sort après avoir été renversé par ses anciens partisans.

The second part of THE FRENCH REVOLUTION, The Terrible Years, covers the regime of terror of 1793 and 1794, dominated by the revolutionary fanatic Robespierre (A. Seweryn). The King, his wife Marie-Antoinette (Jane Seymour) and many other aristocrats are sentenced to death by the newly invented guillotine. In conflict with Robespierre, Danton is accused of corruption and conspiracy against the State. He is executed in the company of his friend Desmoulins (F. Cluzet). Shortly thereafter, the tyrannical Robespierre meets the same fate after being overthrown by his former supporters.

Les Films Ariane n'ont pas lésiné sur les moyens pour ces deux films destinés à commémorer le bicentenaire de la Révolution française. Connaissant bien Georges Delerue (1925-1992), le producteur Alexandre Mnouchkine a sollicité le compositeur dans sa Californie d'adoption à un moment où celui-ci cherchait précisément à renouer avec ses racines. Malgré les délais serrés et un précédent engagement qui présentait plusieurs similitudes avec LA RÉVOLUTION FRANÇAISE, soit CHOUANS! de Philippe de Broca, Delerue n'a pas voulu rater l'occasion de travailler pour une si noble cause, et dans des conditions pouvant rivaliser avec celles d'Hollywood.

Si le public français a réservé un accueil plutôt tiède à ce monument (une seule nomination aux Césars - pour les costumes), c'est peut-être parce qu'il n'a pas pu s'y reconnaître suffisamment. L'image qui leur était renvoyée n'avait rien de flatteur, surtout dans la seconde partie où se multiplient les luttes intestines et les exécutions sommaires. Ajoutons à cela que l'un des réalisateurs provenait des États-Unis et que la distribution comprenait peu de têtes d'affiche nationales. Certains comédiens ont dû être doublés pour la version française. Même la musique a été enregistrée à Londres et on a fait appel à une cantatrice américaine pour la chanson-thème. Delerue a su tirer le meilleur parti du British Symphony Orchestra et de ses chœurs, mais les disques Polydor produits à l'époque ne présentaient pas sa musique sous son meilleur jour. Pressés en petit nombre, ils sont rapidement devenus des articles de collection. La présente version, entièrement remasterisée, réunit les deux volets de LA RÉVOLUTION FRANÇAISE, en offrant le même contenu dans l'ordre chronologique des événements.

Clément Fontaine

Les Films Ariane spared no expense when making these movies meant to mark the bicentenary of the French Revolution. Well acquainted with Georges Delerue (1925-1992), producer Alexandre Mnouchkine called on him to provide the music. Delerue was in his adopted California, and it was at a time when the composer sought to re-connect with his roots. Despite a tight deadline and having worked previously on a very similar assignment (CHOUANS! by Philippe de Broca), Delerue couldn't resist the opportunity to work on a production with such a noble theme, and which provided him with resources rivaling that of Hollywood's best.

The films received only one nomination at the Cesars, France's equivalent to the Oscars - for costume design. The lukewarm reception of the films by French audiences may be explained by the fact that people could hardly recognize themselves in them. The reflected portrait painted is not flattering for sure, especially in the second part, which depicts a growing number of bloody internal fights and summary executions. Moreover one of the directors was American and the cast included few national stars. The films were shot in English as well as French and some of the actors had to be dubbed into French. Even the score was recorded in London and an American artist hired to sing the main title theme. Delerue managed to bring out the best of the British Symphony Orchestra and choir, but the two CDs released at the time didn't show his work in its best light. Pressed in small quantities, they quickly became hard to find collectors' items. The present reissue of the FRENCH REVOLUTION, completely remastered, gathers the music from both discs, featuring the same content in chronological order.

HYMNE À LA LIBERTÉ

Paroles et musique de Georges Delerue

Toi, Liberté, Liberté que nous aimons
Toi, Liberté, Liberté que nous voulons
Sois notre espoir et notre force
Sois notre joie, notre bonheur
Nous pourrons chanter chaque jour
plus haut
Chanter chaque jour plus loin
Chanter joyeusement cet hymne de foi
Liberté, Liberté, je crois en Toi
Liberté, Liberté, sois notre loi
Ô Toi qui peux donner l'espoir
Ô Toi qui peux sonner la joie
Ô Liberté, Liberté que nous aimons
Sois toujours plus près de nous
Sois toujours plus près de nos cœurs
Loin de nous l'esclavage
Loin de nous les prisons
Plus jamais de privilèges
Loin de nous famines et massacres
Loin de nous le temps des tyrannies
Nous chanterons toujours ton nom,
« Liberté »
Nous croyons en Toi.

You, Liberty, Liberty that we love
You, Liberty that we want
Be our hope and our strength
Be our joy, our happiness
We will be able to sing each day
higher
Sing each day farther
Sing joyously this hymn of faith
Liberty, Liberty, I believe in You
Liberty, Liberty, be our law
O You who can give hope
O You who can ring joy
O Liberty, Liberty that we love
Be ever closer to us
Be ever closer to our hearts
Far from us slavery
Far from us the prisons
Never more the privileges
Far from us starvation and slaughter
Far from us the time of tyranny
We will always sing your name,
"Liberty"
We believe in You.

Original Soundtrack from **THE FRENCH REVOLUTION**

directed by Robert Enrico and Richard Heffron

Disc 1 - THE YEARS OF LIGHT

01. Hymn to Liberty (3:51)
- sung by Jessye Norman
02. The King gets up (1:13)
03. The Hamlet of the Queen (1:05)
04. Opening of the General States (1:06)
05. The First call for Revolution (1:30)
06. At the Bastille (1:23)
07. The Taking of the Bastille (4:20)
08. The Feast of the Barricades (1:47)
09. The Abolition of the Privileges (2:05)
10. Declaration of Human Rights (4:45)
11. The March of Women (3:47)
12. The Feast (2:30)
13. Fanfares *followed by* The Oath (1:42)
14. The Death of Mirabeau (0:56)
15. The Feast of the Champ de Mars (1:16)
16. Fersen and Marie-Antoinette (1:07)
17. The Queen and her Children (1:31)
18. The Shadow of the War (1:13)
19. The Defeat of the French Regiments (2:27)
20. The Marseillaise (French National Anthem) (1:28)
21. The End of the Monarchy (3:06)
22. Hymn to Liberty - orchestral version (3:52)

Disc 2 - THE TERRIBLE YEARS

01. Hymn to Liberty (3:51)
- sung by Jessye Norman REPRISE
02. The Departure of the Royal Family (1:09)
03. La Fayette (1:33)
04. The Prussians (1:07)
05. Madness and Slaughters (4:02)
06. Frenchs against Prussians (2:52)
07. Saint-Just (1:00)
08. The Sadness of the King (2:16)
09. The Vote for the Death of the King (2:00)
10. The Death of Gabrielle (0:50)
11. Marat (2:21)
12. The Fate of Marie-Antoinette (2:28)
13. The Executions (1:49)
14. Danton is back (1:38)
15. The Plot (2:18)
16. The Carelessness of Desmoulins (1:09)
17. The Execution of Danton and Desmoulins (3:53)
18. The Madness of Robespierre (1:10)
19. Execution of Robespierre (2:47)
20. Epilogue *followed by* Hymn to Liberty - orchestral version (4:56)

*Music composed, orchestrated and conducted by GEORGES DELERUE
played by the British Symphony Orchestra*





Bande originale du film
LA RÉVOLUTION FRANÇAISE

réalisé par

Robert Enrico et Richard Heffron

Musique composée, orchestrée et dirigée par

Georges DELERUE

interprétée par le British Symphony Orchestra



Disque 1 - LES ANNÉES LUMIÈRE (48:36)

01. Hymne à la liberté (3:51)
- interprété par Jessye Norman
02. Le lever du Roi (1:13)
03. Le Hameau de la Reine (1:05)
04. Ouverture des États généraux (1:06)
05. Le premier appel révolutionnaire (1:30)
06. À la Bastille (1:23)
07. La prise de la Bastille (4:20)
08. La fête des Barricades (1:47)
09. L'abolition des privilèges (2:05)
10. La déclaration des droits de l'homme (4:45)
11. La marche des femmes (3:47)
12. La fête (2:30)
13. Fanfares *suivi de* Le Serment (1:42)
14. La mort de Mirabeau (0:56)
15. La fête du Champ de Mars (1:16)
16. Fersen et Marie-Antoinette (1:07)
17. La Reine et ses enfants (1:31)
18. L'ombre de la guerre (1:13)
19. Défaite des régiments français (2:27)
20. La Marseillaise (1:28)
21. La fin de la royauté (3:06)
22. Hymne à la Liberté - version orchestrale (3:52)

PRODUCTION ET REMASTERING : Clément Fontaine
INFOGRAPHIE : C. Fontaine & Studio 408/CD Xpress
PHOTOGRAPHE : Etienne George
REMERCIEMENTS: Mark Wallace, François Filiatrault

Disque 2 - LES ANNÉES TERRIBLES (45:50)

01. Hymne à la liberté (3:51)
- interprété par Jessye Norman REPRISE
02. Le départ de la famille royale (1:09)
03. La Fayette (1:33)
04. Les Prussiens (1:07)
05. Folie et massacres (4:02)
06. Français contre Prussiens (2:52)
07. Saint-Just (1:00)
08. La tristesse du roi (2:16)
09. Le vote pour la mort du Roi (2:00)
10. La mort de Gabrielle (0:50)
11. Marat (2:21)
12. Le destin de Marie-Antoinette (2:28)
13. Les exécutions (1:49)
14. Danton est de retour (1:38)
15. Le complot (2:18)
16. L'imprudence de Desmoulin (1:09)
17. L'exécution de Danton et Desmoulin (3:53)
18. La folie de Robespierre (1:10)
19. L'exécution de Robespierre (2:47)
20. Épilogue (1:04) *suivi de* Hymne à la Liberté - version orchestrale (4:56)

© © 1989 Les Films Ariane
© © 2003 DISQUES CINÉMUSIQUE
DCM 105/106 Fabriqué au Canada
www.disquecinemusique.com

English commentary inside

DISQUES CINÉMUSIQUE

